United States Census 2010

Ghid de asistenţă lingvistică
ROMÂNĂ / ROMANIAN

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. CENSUS BUREAU

∞Acest ghid conține traducerea întrebărilor, instrucțiunilor şi categoriilor de răspunsuri pentru recensământ, ce apar în chestionarul oficial de recensământ din 2010.
∞Găsiți răspunsurile în acest ghid şi apoi marcați-le în dreptul aceleiaşi întrebări de pe chestionarul oficial pentru recensământul din 2010.
∞Trimiteți prin poştă chestionarul oficial pentru recensământul din 2010 completat. **NU** trimiteți înapoi acest Ghid de asistență lingvistică.

Marcați răspunsurile pe chestionarul oficial de recensământ din 2010, NU pe acest ghid de asistență lingvistică.

Începeți aici

Folosiți un pix cu pastă albastră sau neagră.

Recensământul trebuie să numere fiecare persoană care locuieşte aici la data de 1 aprilie 2010.

Înainte de a răspunde la întrebarea 1, numărați persoanele care locuiesc în casă, apartament sau rulotă, folosind instrucțiunile noastre.

∞ Numărați toate persoanele, inclusiv copii mici, care locuiesc şi dorm aici în cea mai mare parte a timpului.

Biroul de recensământ desfăşoară recensământul şi în instituții, precum şi în alte locuri, astfel încât:

∞ Nu luați în calcul persoanele care locuiesc în altă parte, indiferent dacă se află la colegiu sau în Forțele Armate

∞ Nu luați în calcul persoanele care la data de 1 aprilie 2010 se află în sanatorii, arest, închisori, unități de detenție, etc.

∞ Nu menționați aceste persoane în formular, chiar dacă se vor reîntoarce după ieşirea din colegiu, sanatoriu, serviciul militar, arest, etc. În caz contrar, aceste persoane ar putea fi numărate de două ori.

Recensământul trebuie să cuprindă şi persoanele fără locuință permanentă, astfel încât:

∞ Dacă la data de 1 aprilie 2010, la această adresă se află o persoană fără locuință permanentă, numărați persoana respectivă. În caz contrar, este posibil ca această persoană să fie omisă la recensământ.

1. Câte persoane locuiau sau stăteau în casă, apartament sau rulotă la data de 1 aprilie 2010?

Număr de persoane = ☐☐

2. Existau şi alte persoane care trăiau aici la data de 1 aprilie 2010, pe care nu le-ați inclus la întrebarea 1?
Marcați cu ☒ tot ce este aplicabil.

☐ Copii, precum nou-născuții sau copii în plasament
☐ Rude, precum copii mari, veri sau rude prin alianță
☐ Persoane neînrudite, precum colegi de cameră, sau bone care locuiesc la această adresă
☐ Persoane care locuiesc aici temporar
☐ Fără alte persoane

3. Este casa, apartamentul sau rulota —
Marcați cu ☒ într-o SINGURĂ căsuță.

☐ Proprietatea dumneavoastră sau a unei persoane din casă, prin ipotecă sau împrumut? *Includeți creditele de consum garantate cu ipotecă.*
☐ Proprietatea dumneavoastră sau a unei persoane din casă, degrevată de datorii (fără ipotecă sau împrumut)?
☐ Închiriată?
☐ Ocupată fără plată sau chirie?

4. Care este numărul dumneavoastră de telefon?
Este posibil să vă sunăm, dacă nu înțelegem un răspuns.
Prefix + Număr
☐☐☐ – ☐☐☐ – ☐☐☐☐

5. Vă rugăm să furnizați informații referitoare la fiecare persoană care locuieşte aici. Începeți cu o persoană ce locuieşte aici, este proprietar sau închiriază casa, apartamentul sau rulota. Dacă proprietarul sau persoana care închiriază locuința, locuiesc în altă parte, începeți cu orice persoană adultă care locuieşte aici. Aceasta va fi Persoana 1.

Cum se numeşte Persoana 1? *Scrieți numele cu litere de tipar, în căsuțe.*

Nume ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

Prenume ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐ Initiala celui de-al doilea prenume ☐

6. Ce sex are Persoana 1? *Marcați cu ☒ într-o SINGURĂ căsuță.*

☐ Masculin ☐ Feminin

7. Care este vârsta şi data de naştere a Persoanei 1?
Copiii cu vârsta sub 1 an vor fi trecuți ca având 0 ani.
Scrieți cifrele în căsuțe.

Vârsta la data de 1 aprilie 2010	Luna	Ziua	Anul naşterii
☐☐☐	☐☐	☐☐	☐☐☐☐

➜ **NOTĂ: vă rugăm să răspundeți ATÂT la întrebarea 8 privind originea hispanică, precum şi la întrebarea 9 privind rasa. În acest recensământ, originea hispanică nu se consideră rasă.**

8. Este Persoana 1 de origine hispanică, latină sau spaniolă?

☐ **Nu**, Persoana 1 nu este de origine hispanică, latină sau spaniolă
☐ Da, mexican, mexicano-american, chicano
☐ Da, portorican
☐ Da, cubanez
☐ Da, de altă origine hispanică, latină sau spaniolă. — *Menționați în scris, cu litere de tipar, originea, de exemplu, argentinian, columbian, dominican, nicaraguan, salvadorian, spaniol, etc.*

9. Ce rasă este Persoana 1? *Marcați cu ☒ una sau mai multe căsuțe.*

☐ Alb
☐ Negru, afroamerican sau de culoare
☐ Ameri-indian sau din Alaska. — *Scrieți cu litere de tipar denumirea tribului de apartenență sau principal.*

☐ Indian asiatic ☐ Japonez ☐ Hawaian nativ
☐ Chinez ☐ Korean ☐ Guamanian sau Chamorro
☐ Filipinez ☐ Vietnamez ☐ Samoan
☐ Din alte țări asiatice. *Scrieți cu litere de tipar rasa, de exemplu hmong, laoțian, thailandez, pakistanez, cambodgian, etc.*
☐ Din alte insule din Pacific. *Scrieți de tipar rasa, de exemplu, fijian, tongan, etc.*

☐ Altă rasă. *Scrieți de tipar rasa.*

10. Persoana 1 locuieşte sau stă, câteodată, în altă parte?

☐ Nu ☐ Da — *Marcați cu ☒ tot ce este aplicabil.*

☐ În cămin studențesc
☐ În armată
☐ Într-o locuință sezonieră sau o a doua locuință
☐ Pentru custodia copilului
☐ În arest sau închisoare
☐ Într-un sanatoriu
☐ Pentru alte motive

➜ **Dacă la întrebarea 1 au fost menționate mai multe persoane, continuați cu Persoana 2.**

Marcați răspunsurile pe chestionarul oficial de recensământ din 2010, NU pe acest ghid de asistență lingvistică.

Persoanelor 2-6

1. Scrieți cu litere de tipar numele

Nume

Prenume — Initiala celui de-al doilea prenume

2. Ce grad de rudenie există între această persoană şi Persoana 1? *Marcați cu ☒ într-o SINGURĂ căsuță.*

- ☐ Soț sau soție
- ☐ Fiu biologic sau fiică biologică
- ☐ Fiu adoptat sau fiică adoptată
- ☐ Fiu vitreg sau fiică vitregă
- ☐ Frate sau soră
- ☐ Tată sau mamă
- ☐ Nepot
- ☐ Socru / soacră
- ☐ Ginere sau noră
- ☐ Altă rudă
- ☐ Locatar sau persoană care stă în pensiune
- ☐ Coleg de locuință sau de cameră
- ☐ Partener necăsătorit
- ☐ Altă persoană neînrudită

3. Ce sex are această persoană? *Marcați cu ☒ într-o SINGURĂ căsuță.*

☐ Masculin ☐ Feminin

4. Care este vârsta şi data de naştere a acestei persoane?
Copii cu vârsta sub 1 an vor fi trecuți ca având 0 ani.
Scrieți cifrele în căsuțe.

Vârsta la data de 1 aprilie 2010 — Luna — Ziua — Anul naşterii

➜ **NOTĂ: vă rugăm să răspundeți ATÂT la întrebarea 5 privind originea hispanică, precum şi la întrebarea 6 privind rasa. În acest recensământ, originea hispanică nu se consideră rasă.**

5. Este această persoană de origine hispanică, latină sau spaniolă?

- ☐ **Nu,** nu este de origine hispanică, latină sau spaniolă
- ☐ Da, mexican, mexicano-american, chicano
- ☐ Da, portorican
- ☐ Da, cubanez
- ☐ Da, de altă origine hispanică, latină sau spaniolă. *Menționați în scris, cu litere de tipar, originea, de exemplu, argentinian, columbian, dominican, nicaraguan, salvadorian, spaniol, etc.*

6. Ce rasă este această persoană? *Marcați cu ☒ una sau mai multe căsuțe*

- ☐ Alb
- ☐ Negru, afroamerican sau de culoare
- ☐ Ameri-indian sau din Alaska. *Scrieți cu litere de tipar denumirea tribului de apartenență sau principal.*

- ☐ Indian asiatic
- ☐ Chinez
- ☐ Filipinez
- ☐ Japonez
- ☐ Korean
- ☐ Vietnamez
- ☐ Din alte țări asiatice. *Scrieți de tipar rasa, de exemplu hmong, laotian, thailandez, pakistanez, cambodgian, etc.*
- ☐ Hawaian nativ
- ☐ Guamanian sau Chamorro
- ☐ Samoan
- ☐ Din alte insule din Pacific. *Scrieți de tipar rasa, de exemplu, fijian, tongan, etc.*
- ☐ Altă rasă. *Scrieți de tipar rasa.*

7. Această persoană locuieşte sau stă, câteodată, în altă parte?

☐ Nu ☐ Da — *Marcați cu ☒ tot ce este aplicabil.*

- ☐ În cămin studențesc
- ☐ În armată
- ☐ Într-o locuință sezonieră sau o a doua locuință
- ☐ Pentru custodia copilului
- ☐ În arest sau închisoare
- ☐ Într-un sanatoriu
- ☐ Pentru alte motive

➜ **Dacă la întrebarea 1 de pe prima pagină au fost menționate mai multe persoane, continuați cu persoana 3.**

Dacă nu ați avut spațiu suficient pentru a menționa toate persoanele care locuiesc în casă sau apartament, scrieți-le mai jos pe cele rămase. *Este posibil să fiți contactat de către Biroul de recensământ pentru aceleaşi informații privind persoanele respective.*

Persoanele 7-12

Nume

Prenume — **Inițiala celui de-al doilea prenume**

Sex ☐ Masculin ☐ Feminin

Vârsta la data de 1 aprilie 2010

Data naşterii — Luna — Ziua — Anul

Înrudit cu Persoana 1? ☐ Da ☐ Nu

Pentru informații suplimentare privind Recensământul din 2010, vizitați următorul site: <http://www.census.gov/2010census>.

REȚINEȚI:
Trimiteți prin poştă chestionarul oficial pentru recensământul din 2010 completat.
NU trimiteți înapoi acest Ghid de asistență lingvistică.

VĂ MULȚUMIM!

SAMPLE